

DECLARACIÓN DE **RAKESH KUMAR**
INTERROGATORIO DE LAS
ACUSACIONES PARTICULARES Y
DEFENSAS DE LOS ACUSADOS

21 - 03 - 2007

Propuesto por la Acusación de Doña Ángeles Pedraza Portero y otros.

CLAVE

GB.- Gómez Bermúdez, el Divino Calvo
RK.- Rakesh Kumar
AP.- Acusación de Ángeles Pedraza
AG.- Acusación de Angélica Geria Cortés
ABA.- Defensa de Jamal Zougham y Basel Ghalyoun
RZ.- Defensa de Rafá Zouhier
RA.- Defensa de Rachid Aglif

NB.- Los tiempos de minutación entre corchetes corresponden a los documentos sonoros .mp3 de los archivos de **ermaki**.

GB.- Las Acusaciones, ¿alguna pregunta?

ACUSACIÓN DE ÁNGELES PEDRAZA PORTERO Y OTROS - AP

AP.- **[00:04]** *Sí, con la venia de la Sala, por la Acusación Popular y por Ángeles Pedraza. ¿Les preguntó Usted a estas dos personas para qué querían los teléfonos?*

RK.- Perdona, ¿cómo...?

AP.- *Si les preguntó Usted a estas dos personas para qué querían los teléfonos...*

RK.- Para, sí, yo *preguntao*, ellos dicen que ellos tienen una empresa de construcción, para.. para darlo allí, en la empresa.

AP.- *¿Usted sabía si estos teléfonos se habían activado antes?*

RK.- Eeeh.. disotro.. como yo vendido libre, pero ac.. como activado no.. eso yo no sabemos.

MF.- *No lo saben.. No hay más preguntas, Señoría.*

GB.- Gracias. ¿Alguna acusación más?

ACUSACIÓN DE ANGÉLICA GERIA CORTÉS - AG

AG.- **[00:45]** *Con la venia de su Señoría, por la.. la Acusación de Angélica María Geria Cortés. Pued.. Buenos días. ¿Recuerda Usted haber descrito a la.. a esta persona que ha ido varias veces, como una persona que tenía los dientes incisivos principales de la mandíbula superior separados?*

RK.- Como yo dicho a Policía que, como me preguntando ellos, que cómo es personas, como yo ha explicado que tiene.. una persona que diente tiene una separación poquito.. y.. tiene adelante así poco pelos.

AG.- *No hay más preguntas, Señoría.*

GB.- Gracias. ¿Alguna más?... ¿Las Defensas?

DEFENSA DE JAMAL ZOUGHAM Y BASEL GHALYOUN - ABA

ABA.- **[01:22]** *Con la venia de la Sala, la Defensa de Jamal Zougham y Basel Ghalyoun. ¿Usted llegó a España el 14 de Enero del año 2000?*

RK.- Yo.. sí.

ABA.- *¿Y en qué ciudad había residido antes?*

RK.- Yo antes vivo a mi país, a India.

ABA.- *En la India. ¿En qué ciudad?*

RK.- Punjab, a.. a.. mi pueblo se llama [¿Ushiarpur?]

ABA.- *¿Y en qué otras ciudades ha vivido?*

RK.- ¿Perdón?

ABA.- *¿Que en qué otras ciudades ha vivido?*

RK.- ¿De qué ciudad?

ABA.- *En qué otras ciudades ha vivido Usted...*

RK.- Yo vivo único sitio a mi pueblo, [¿Ushiarpur?]

ABA.- *En la India, además de.. Usted es hindú, ¿no?*

RK.- Sí.

ABA.- *¿No hay población musulmana en su ciudad?*

RK.- Mi ciudad, sí hay, pero no.. como.. no muchos. Porque [¿?] otro es de.. donde yo vivo.. a esa zona es de.. como de.. de *sikhes*, de que pone turbante, en.. en.. en cabeza.

ABA.- *¿Y la población musulmana de allí no habla árabe?*

RK.- No. Como allí hay musulmán, pero es hindu, habla eeh.. hindus.. allí no hay árabes.

ABA.- *En..en su tienda, ¿no ha entrado nunca ningún musulmán a comprar un teléfono o algún otro accesorio?*

RK.- Hombre, puede ser, pero yo no preguntando que “*Usted es de.. Usted quién es...*” ¿me entiendes? Como viene un cliente, yo entiendo por cliente y ya está.

ABA.- *¿Nunca había oído, jamás...?*

RK.- Yo.. ellos me hablando..

ABA.- *¿... árabe?*

RK.- No. Cuando yo vengo.. cuando viene mi tienda, hablando español y ya está.

ABA.- **[03:10]** *Cuando fue la Policía a tomarle declaración, ¿Le preguntó.. le preguntaron por Jamal Zougham?*

RK.- No.

ABA.- *¿Le.. le enseñaron albuns [sic] de fotos?*

RK.- Bueno, me enseñaron fotos para.. para enseñarlo fotos que.. puede ser de alguien a de ellos para que te compre a teléfono, nada más

ABA.- *¿Y reconoció a alguien?*

RK.- No.

ABA.- *En el.. en el Folio que le han mostrado antes, eeh.. por.. por Su señoría, por el Presidente de la Sala, el segundo.. ¿se puede mostrar?.. al Folio 1.916... ese, el según.. el.. el Folio que va de.. del Libro de Contabilidad, exactamente detrás del anterior que ha comentado Usted de los IMEI's, ¿es el Folio que va exactamente detrás en su Libro de Contabilidad, o es una hoja....?*

RK.- No, es de mi libro...

GB.- Bien, lo que le pregunta no es eso, es si el que.. el Folio que se le va a enseñar -enseñe el Folio 1.916, Señor Secretario, primero siempre, pantalla, Roberto, ¡gracias!- si ese Folio es el que iba justamente detrás del que ha visto antes en su libro...

RK.- Sí.

GB.- Como.. como eso son fotocopias...

RK.- Sí.

GB.- ... por eso le pregunta. Podemos sacar el libro, si quiere

RK.- Sí, sí, es mismo. Es de mismo libro.

GB.- Gracias.

ABA.- **[04:41]** *¿Y me puede explicar la razón de que ponga arriba “Septiembre 2002” y en la fila de la izquierda todos sean teléfonos comprados en Septiembre de 2002?*

GB.- Vamos a ver, Señor Letrado, la pregunta formulada así no tiene sentido. Ponga otra vez la pantalla un momento, por favor, ponga otra vez la pantalla...

ABA.- *A ver si me explico mejor, Señoría...*

GB.- La pregunta.. la pregunta tendría sentido si pusiera “*Noviembre del 2002*” y en la fila de la izquierda “*Septiembre*”, pero poniendo “*Septiembre... Septiembre*”...

ABA.- *No, hombre, pero si es...*

GB.- Me imagino.. me imagino por dónde va, pero pregúntelo.

ABA.- *Si la anterior hoja...*

RK.- Es.. esta misma hoja.. esas pone a...

ABA.- *¿Forman ambas hojas parte de un mismo libro de contabilidad?*

RK.- Si e.. si ya mirando yo son..

ABA.- *Pues mi pregunta es, ¿por qué constan artículos vendidos de 2004 en una hoja anterior?*

GB.- Bien, la pregunta contiene una trampa, se llama pregunta capciosa. Usted habla de “*libro de contabilidad*”. Un Libro de Contabilidad es el regulado expresamente por las Leyes Mercantiles y por el Plan General de Contabilidad. Esto no es un Libro de Contabilidad. Esto es otra cosa, luego no utilice esa expresión.

ABA.- *Señoría, me limito a...*

GB.- No, no, se limita a introducir...

ABA.- *... a la nomenclatura que introducen en la...*

GB.- Bien, la nomenclatura se podrá utilizar o no. Yo, para que el testigo no se lleve a confusión.. este libro.. lo hace Usted, lo confecciona Usted.. pregunte directamente, no introduzca si es Libro de Contabilidad o no. Pregunte si es una contabilidad interna, si es una....

ABA.- *¿Este libro es de contabilidad interna?*

RK.- Es el libro que yo cada día, como vende cosas mi tienda, yo puntando...

GB.- Mire, lo que le está preguntando es, cómo, si esta página dice Usted que es la siguiente a la antes [sic] que ha visto.. pase a la página anterior.. anterior... Lo que le pregunta es, si esa página y la siguiente, están en su libro correlativas..

RK.- Es mismo, el libro, pero ese es pa.. y ese papel es último.

ABA.- **[06:30]** *Pues explíqueme cómo van anotaciones del 2004 anteriores a la.. al mes.. al año 2002...*

RK.- Pero eso é.. eso no es un.. un libro.. eso es qui.. un libro mío...

GB.- Vamos a ver, la primera página que ha visto Usted, ¿cuál es, dice Usted?

RK.- Esto es último papel...

GB.- ¡Ah, que es la última página del libro...!

RK.- Es última página del libro...

GB.- O sea, que ahí no está ordenado. Es lo que está diciendo...

RK.- Es última página del libro...

GB.- O sea, que la siguiente, la 1.916, la que tiene en pantalla...

RK.- Eso es de adelante...

GB.- Ahá...

RK.- ... y como yo puntando cada día mi.. que he vendido yo mi tienda.. por ejemplo, vendo un cargador, punto yo que...

GB.- Pase otra... pase otra página más.. pase otra.. pase Usted otra página, vaya a la 1.917, Señor.. pase Usted otro Folio... ¿Y esa página?

RK.- Esto es como.. a veces gente quería alguna cosa, algún telefono, yo puntando número de móvil de persona. Cuando me llega cosas, yo llamo a persona. Por ejemplo, a veces mi tienda no tiene una cosa, yo puntando nombre y telefono...

GB.- O sea, que en el libro apuntaba Usted de todo, vamos...

RK.- Eso no es una.. un Libro de Contabilidad exacto, es un libro de diario...

GB.- Bien, pero un libro diario, sí es un libro de contabilidad, lo que ocurre es que tiene que tener unas determinadas características... Señor Letrado, ¿le ha quedado claro que lo que dice el testigo es que este folio de Septiembre de 2002...

ABA.- *Sí...*

GB.- ... no es el anterior, o sea, el posterior, perdón, al que se ha visto antes, sino todo lo contrario; que el que se ha visto antes era el último folio de ese libro, dice usted...

RK.- Sí.

ABA.- *[08:04] A Usted, cuando.. cuando le recogieron estas notas, ¿cómo le recogieron el.. el cuaderno? ¿Entero o por hojas?*

RK.- Perdón, no he entendido...

ABA.- *Que si la Policía que le intervino el.. el cuaderno este que estamos.. observando ahora, ¿se lo intervino completo...*

RK.- Policía me cogió completo...

ABA.- *... o por hojas?*

RK.- Cog.. eh.. cogido completo.

ABA.- *¿Completo?*

RK.- Libro.. llevo mi libro completo.

ABA.- *¿Esto no tiene una.. una... una continuidad en el tiempo, sus anotaciones?*

RK.- ¿Perdón?

ABA.- *Las anotaciones que Usted escribe en este cuaderno, ¿no tienen continuidad en el tiempo? Es decir, ¿no son consecutivas?*

RK.- No me entendido bien...

GB.- Vamos a ver, vamos a intentar localizar el libro original...

ABA.- *Sí...*

GB.- ... en cualquier caso, le pregunta si Usted en el libro iba apuntando, uno detrás de otro según fecha, de forma correlativa, lo que iba vendiendo; o sea, lo que vendía en 2002 está antes que lo que vendía.. lo que vendía el día 1 de Septiembre de 2002 está antes que lo que vendía el día 2 de Septiembre de 2002, y por lo tanto, antes -por ejemplo- que lo que vendía en Marzo de 2004. Eso es lo que le pregunta.

RK.- Antes vi otro...

GB.- Si era correlativo, si iban por fechas...

RK.- Antes de.. ese libro, como yo tengo,.. eeh.. yo antes, no *puó* entender. Hace una.. unos tiempos, mi jefe dice: “Oye, cada, como vendemos cosas, hay que puntar”. Entonces yo tengo ese libro y yo puntando ya en este mismo. Pero.. nada más.

GB.- Sí, pero lo que le pregunta es si lo que Usted vende hoy, por ejemplo, está apuntado en ese libro antes que lo que venda mañana. En orden, si va en orden.. cronológico..

RK.- *Piro..*

GB.- Sí...

RK.- Pues yo puntando como puntándolo a diario allí mismo, porque cada fecha por fecha luego ya de como dejaba libro a...

GB.- Bien, vamos a avanzar, porque esto es una pérdida de tiempo, mientras intentamos localizar el libro.

ABA.- **[10:05]** *Continúo, Señoría, con la venia, de la Sala. ¿Usted cuántos libros tenía de apuntes? ¿Cuántos les entregó a.. a los miembros de la Policía?*

RK.- Yo este de yo.. único libro este.

ABA.- *¿Sólo les entregó uno?*

RK.- Sí, este mismo.

ABA.- *¿Y cómo tiene las tapas?*

RK.- ¿Tapas? Como tiene libro normal. Sí.

ABA.- *¿Sin ningún color? ¿No recuerda que tuviera ningún color.. las tapas.. del cuaderno?*

RK.- Lo.. parecido.. cómo te hablo.. puede ser.. marrón.

ABA.- *Tapas marrones.*

RK.- Sí.

ABA.- *No hay ninguna pregunta más, Señoría.*

GB.- Gracias. ¿Le han devuelto a Usted ese libro.. la Policía?

RK.- No.

GB.- No. Bien, entonces, Señor Secretario, es imposible que no conste como pieza. En algún sitio tienen que estar. Luego la próxima vez, por favor, le ruego que me dé la información correcta. Otro Letrado.

DEFENSA DE RAFÁ ZOUHIER - RZ

RZ.- **[11:00]** *Sí. Con la venia de la Sala, la Defensa de Rafá Zouhier. Usted ha manifestado que cuando le fueron a ver, hablaban un idioma, y que dijeron que era búlgaro, y que Usted nunca había oído hablar árabe.. desconocía ese idioma. ¿Alguna vez había oído Usted hablar búlgaro?*

RK.- No..

RZ.- *Y, por ejemplo, ¿vasco?*

RK.- No.

RZ.- *Gracias.*

GB.- ¿Alguna Defensa más?... Bien, vamos a ver, no funciona el micrófono de la Defensa de Rachid Aglif... Por favor, les ruego silencio. No sé qué ocurre esta mañana.. hay un murmullo de fondo, que no permite trabajar con tranquilidad. Bien, señor Letrado, cuando quiera.

DEFENSA DE RACHID AGLIF - RA

RA.- **[12:08]** *Con la venia de la Sala. Buenos días, señor. Le ruego a Usted que preste un poco atención de mi acento, porque soy extranjero, yo también. Señor..*

RK.- Sí, perdón..

RA.- *¿Es la primera vez que presta Usted declaración como testigo?*

RK.- Hoy sí.

RA.- *Las otra vez que ha...*

RK.- Otra ve.. yo nunca. Hoy primera vez.

GB.- Siga, Señor Letrado.. No sé por qué se ríen, porque la pregunta del Letrado tiene toda su intención. [... ere] una explicación procesal.

RA.- *Señor, las otras veces que Usted ha prestado declaración, la ha prestado en calidad de imputado. ¿Es así, señor?*

RK.- Yo.. único a día.. a año 2004, una vez en Audiencia Nacional, Juan de Olmo. Última vez, como yo me.. *mandao* una carta, para venir y resto nada. Hoy segunda vez.

RA.- *Mer más da, quién cierto señor [sic], que Usted prestó también declaración en primera.. ¿primera vez en la Comisaría?*

RK.- En Comisaria sí. Yo se ha ido.. cuando venido Policia yo, eeh.. ha ido Comisaria..

RA.- *¿No es cierto también que.. que, señor, Usted estaba a disposición del Juzgado número 6?*

RK.- ... Número 6, ¿cómo?

RA.- *Número 6...*

GB.- Si lo ha dicho ya, Señor Letrado, otra pregunta, por favor..

RA.- **[13:32]** *Señor, a preguntas, tanto del Ministerio Fiscal, como de otro Letrado que me ha procedido [sic], en el.. en el mismo libro que Usted ha dicho, en el Folio 1.919.. contiene unos números.. esta.. este Folio. Si es posible, Señoría, que lo.. que lo exhibimos..*

RK.- De.. del nu.. eso números de telefono, ¿no?.. de *imeles*..

GB.- Espérese un momento...

...

Se le va a exhibir el Folio 1.919 que no se proyecta en pantalla porque sale en negro.. está muy oscuro..

RA.- **[14:58]** *Como ve Usted, tiene dos números.*

RK.- Sí.

RA.- *¿Usted puede rigordar qué.. qué son estos números?*

RK.- Yo.. bueno, ahora mismo no sabemos esto.. porque eso yo he *puntao* así, un número, pero.. no sabemos.

RA.- *Señor, a todas las inscripciones que hay en este libro, ¿usted la ha escrito personalmente, u otros compañeros también?*

RK.- Yo mismo.

RA.- *En el Folio 1.918, escribe también otros números...*

RK.- Sí, esas tienen número de.. como pone un número.. o de un cliente...

GB.- Espere, espere que le pregunte...

RA.- *Mi pregunta es, dichos números, ¿tienen relación con este.. este nombre que figura anterior?*

RK.- Aquí tiene números que pon.. son de s.. como pone cinco eur.. es números que hemos venido cliente, que quería una recarga, por eso yo he *puntao*.

RA.- *Mi pregunta es.. ahora vamos en el Folio que Usted ha dado respuesta al Ministerio Fiscal, es decir, al 1.916, para relacionarlo...*

GB.- No, el Ministerio Fiscal ha sido el 1.915, Señor Letrado.

RA.- **[16:12]** *¡Ah! ¡1.915! Pido perdón. Dos preguntas. Aparece una inscripción de fecha 8 de Marzo, ¿lo ve Usted?*

RK.- Sí.

RA.- *Y luego, acto seguido, 7 de Marzo.*

RK.- Sí.

GB.- No. No. Mire Usted en vez de contestar. Pantalla, por favor, Roberto. Pone 9 de Marzo.

RA.- *Pido perdón. En.. en aquella ocasión, como el Folio anterior, escribía un nombre (Antonio, si no me rigüerdo....) En esta ocasión, es decir, cuando vendía Usted un.. un teléfono con IMEI, ¿escribía también a veces el nombre, o cogiera alguna, algún dato identificativo?*

RK.- No. Yo solamente *puntao imel*.

RA.- *Actualmente...*

GB.- Sala...

RA.- *Actualmente, Señor, Usted sabe que cuando se vende un teléfono, por lo general, las empresas o los tiendas, solicitan el DNI del.. del consumidor...*

RK.- Sí.. DNI puedo solicitar, único situación es cuando ellos me quieren pagar con tarjeta. Ellos me *pagao* efectivo. Y cuando.. o.. o cuando ellos quieren factura.

RA.- *¿En esta ocasión Usted ha hecho factura?*

RK.- Ellos dice momento no quería factura.

RA.- *¿La ha hecho algún momento posterior?*

RK.- Eeeh.. de ese de *imeles*, momento ellos no com.. cogido factura. De estos clientes cuando viene comprar, yo.. yo echando fac.. preparando facturas.. siempre.

RA.- *Última pregunta, Señor. ¿Usted ha estado detenido por esta causa alguna vez?*

RK.- No.

RA.- *Muy amable, gracias.*

GB.- Gracias. ¿Alguna otra Defensa?... Muchas gracias, ya se puede marchar.